

**GEMEINDE  
DEUTSCHNOFEN**  
AUTONOME PROVINZ BOZEN



**COMUNE DI  
NOVA PONENTE**  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

**FRIEDHOFSORDNUNG  
FÜR DIE FRIEDHÖFE  
DEUTSCHNOFEN-EGGEN-PETERSBERG**

**REGOLAMENTO CIMITERIALE  
PER I CIMITERI  
NOVA PONENTE-EGA-MONTE S. PIETRO**

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT  
MIT BESCHLUSS

APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE  
CON DELIBERA

Nr. 57 vom /del 07.09.2015

Abgeändert mit Beschluss / Modificato con delibera

Nr. 50 vom / del 02.10.2017

Abgeändert mit Beschluss / Modificato con delibera

Nr. 43 vom / del 21.10.2024

<b>Vorwort</b>	<b>Premessa</b>
Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.	Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.
<b>Art. 1</b>	<b>Art. 1</b>
<b>Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung</b>	<b>Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale</b>
<p>1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdiens zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.</p> <p>2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.</p> <p>3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.</p>	<p>1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.</p> <p>2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.</p> <p>3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.</p>
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<b>Beschreibung des Friedhofs</b>	<b>Descrizione del cimitero</b>
1. Die gegenständlichen Friedhöfe von	1. I cimiteri in oggetto di Nova Ponente, Ega e

<p>Deutschnofen, Eggen und Petersberg liegen im Bereich der Kirche. Die Friedhöfe von Deutschnofen und Eggen sind zum Teil Eigentum der Pfarrei und zum Teil Eigentum der Gemeinde Deutschnofen. Der Friedhof von Petersberg ist allein Eigentum der Pfarrei.</p>	<p>Monte San Pietro sono situati nelle vicinanze della chiesa. I cimiteri di Nova Ponente e di Ega sono in parte di proprietà della parrocchia ed in parte di proprietà del Comune di Nova Ponente. Il cimitero di Monte San Pietro è di sola proprietà della parrocchia.</p>
<p>2. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische sind in den Friedhöfen wie folgt vorhanden:</p>	<p>2. L'ossario e la nicchia cineraria comune sono situate nei cimiteri come segue:</p>
<p>a) Friedhof Deutschnofen: in der Leichenkapelle</p>	<p>a) cimitero Nova Ponente: nella cappella mortuaria</p>
<p>b) Friedhof Eggen: im sogenannten Kinderfriedhof zwischen Dorfstraße und Pfarrkirche gemäß Anlage B)</p>	<p>b) cimitero di Ega: nel cosiddetto „cimitero dei bambini“ tra strada del paese e chiesa parrocchiale secondo allegato B)</p>
<p>c) Friedhof Petersberg: in der Leichenkapelle</p>	<p>c) cimitero di Monte San Pietro: nella cappella mortuaria</p>
<p>3. Die Verstreuung der Asche innerhalb der Friedhöfe ist in folgenden Bereichen erlaubt:</p>	<p>3. La dispersione di ceneri all'interno dei cimiteri è consentita nelle seguenti aree:</p>
<p>a) Friedhof Deutschnofen: im nördlichen Feld des Friedhof gemäß Anlage A)</p>	<p>a) cimitero a Nova Ponente: nell'area nord del cimitero ai sensi dell'allegato A)</p>
<p>b) Friedhof Eggen: im sogenannten Kinderfriedhof zwischen Dorfstraße und Pfarrkirche gemäß Anlage B)</p>	<p>b) cimitero a Ega: nel cosiddetto „cimitero dei bambini“ tra strada del paese e chiesa parrocchiale secondo allegato B)</p>
<p>c) Friedhof Petersberg: in dem dafür vorgesehenen Aschenraum hinter dem Gedenkstein.</p>	<p>c) cimitero a Monte San Pietro: nell'area designata per le ceneri dietro la pietra memoriale;</p>
<p>4. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist der Bereich in den Friedhöfen wie folgt vorgesehen:</p>	<p>4. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta l'area nei cimiteri come segue:</p>
<p>a) Friedhof Deutschnofen: vor der Leichenkapelle</p>	<p>a) cimitero a Nova Ponente: davanti alla cappella mortuaria</p>
<p>b) Friedhof Eggen: vor der Leichenkapelle</p>	<p>b) cimitero a Ega: davanti alla cappella mortuaria</p>
<p>c) Friedhof Petersberg: vor dem Haupteingang der Pfarrkirche</p>	<p>c) cimitero a Monte San Pietro: davanti all'entrata principale della chiesa parrocchiale</p>
<p>Art. 3</p>	<p>Art. 3</p>
<p><b>Führung des Friedhofs</b></p>	<p><b>Gestione del cimitero</b></p>
<p>1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit den jeweiligen Pfarreien entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche</p>	<p>1. In base alle disposizioni previste all'art. 1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata dei cimiteri ai</p>

Führung und Verwaltung der Friedhöfe gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.	sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. Die Gemeinde Deutschnofen und die Pfarrei zum Hl. Ulrich und Wolfgang in Deutschnofen haben mit der eigens abgeschlossenen Vereinbarung vom 25.08.2004, Nr. 481 festgelegt, dass die Friedhofsverwaltung die Führung und Verwaltung des gesamten Friedhofes in Deutschnofen wie in Art. 2 beschrieben übernimmt.	2. Il Comune di Nova Ponente e la Parrocchia Ai santi Ulrico e Wolfgango a Nova Ponente hanno stabilito con apposita convenzione stipulata in data 25.08.2004, n. 481 di affidare all'amministrazione cimiteriale la gestione e l'amministrazione dell'intero cimitero a Nova Ponente, così come descritto all'art. 2.
3. Die Gemeinde Deutschnofen und die Pfarrei zum Hl. Nikolaus in Eggen haben mit der eigens abgeschlossenen Vereinbarung vom 11.11.1986 festgelegt, dass die Friedhofsverwaltung die Führung und Verwaltung des gesamten Friedhofes in Eggen wie in Art. 2 beschrieben übernimmt.	3. Il Comune di Nova Ponente e la Parrocchia Ai santi Ulrico e Wolfgango hanno stabilito con apposita convenzione stipulata in data 25.08.2004, n. 481 di affidare all'amministrazione cimiteriale la gestione e l'amministrazione dell'intero cimitero a Nova Ponente, così come descritto all'art. 2.
4. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.	4. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.
Art. 4	Art. 4
<b>Verwaltung des Friedhofs</b>	<b>Amministrazione del cimitero</b>
1. Die Verwaltung der Friedhöfe von Eggen und Deutschnofen wird vom jeweiligen Friedhofs Komitee wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:	1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dall'amministrazione cimiteriale e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuweisung von Grabstätten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• assegnazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflege und Instandhaltung des</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• cura e manutenzione del cimitero;</li> </ul>

Friedhofs	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Totengräberdienst</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• servizio necroforo</li> </ul>
<p>2. Diese Friedhofsverwaltungen bestehen aus 6 Personen: zwei davon sind von Amts wegen Mitglieder und vier werden für die jeweilige Amtsperiode des Gemeinderates und Vermögensverwaltungsrates von diesen ernannt: Zwei Mitglieder werden vom Gemeinderat und zwei vom Vermögensverwaltungsrat bestellt. Der jeweilige Pfarrer als gesetzlicher Vertreter der Pfarrei und der Bürgermeister bzw. ein von ihm beauftragter Stellvertreter als gesetzlicher Vertreter der Gemeinde sind von Rechts wegen Mitglieder der Friedhofsverwaltung. Die Verwaltung wählt aus ihren Reihen einen Präsidenten, Vizepräsidenten, Kassier und Schriftführer. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter solange inne, als ihr Mandat in der Friedhofsverwaltung dauert. Nach jeder Wiederbestätigung oder Neubestellung der Mitglieder durch den Gemeinderat bzw. durch den Vermögensverwaltungsrat sind der Präsident, Vizepräsident, Kassier oder Schriftführer neu zu wählen, je nachdem welches Amt durch den Amtsverfall frei geworden ist. Die erste Einberufung der Friedhofsverwaltung nach ihrer Ernennung wird vom Pfarrer vorgenommen. Sollte bei den Sitzungen der Friedhofsverwaltung Stimmgleichheit erzielt werden, so ist die Stimme des Präsidenten maßgebend. Die Friedhofsverwaltung muss mindestens zwei Mal im Jahr zusammentreten und über die Sitzungen ein Protokoll führen. Sollte ein Mitglied dreimal aufeinanderfolgend unentschuldig an den Sitzungen nicht teilnehmen so verfällt sein Mandat und es muss ersetzt werden, wobei die Mitteilung und der Vorschlag jeweils von der Friedhofsverwaltung dem zuständigen Gemeinde- bzw. Vermögensverwaltungsrat gemacht werden muss.</p>	<p>2. L'amministrazione cimiteriale è composta da 6 membri: di cui 2 sono nominati d'ufficio e quattro vengono nominati dal consiglio comunale ed del consiglio per gli affari economici della parrocchia per il relativo periodo amministrativo comunale e parrocchiale. Due membri vengono eletti dal consiglio comunale e 2 dal consiglio per gli affari economici della parrocchia. Il parroco pro tempore come rappresentante legale della parrocchia ed il Sindaco pro tempore o un sostituto da lui delegato come rappresentante del comune sono membri di diritto dell'amministrazione cimiteriale. La commissione nomina dal suo seno il presidente, il vicepresidente, il cassiere ed il segretario. I singoli membri sono in possesso delle funzioni di cui sopra per il periodo di carica nella commissione cimiteriale. Dopo ogni riconferma o nuova elezione dei membri tramite il consiglio comunale risp. il consiglio per gli affari economici della parrocchia il presidente, il vicepresidente, il cassiere ed il segretario dovranno essere nuovamente eletti, a seconda quale carica è vacante per decadenza. La prima convocazione dell'amministrazione cimiteriale dopo la sua nomina viene effettuata dal parroco. A parità di voti nelle sedute dell'amministrazione cimiteriale vale il voto del presidente.</p> <p>La commissione è convocata di norma due volte all'anno ed è tenuta alla redazione di un verbale di seduta. Se un membro, senza giustificato motivo, non partecipa per 3 volte consecutive alle sedute decade la sua carica e deve essere sostituito. La comunicazione e la proposta deve essere fatta dall'amministrazione cimiteriale al competente consiglio comunale risp. consiglio per gli affari economici della parrocchia.</p>

3. Bei eventuellem Nichtfunktionieren der Friedhofsverwaltung hat der Gemeinde-, bzw. Vermögensverwaltungsrat das Recht diese vorzeitig aufzulösen und eine neue zu wählen. Jene Mitglieder, die vorzeitig aus der Friedhofsverwaltung ausscheiden, werden in geheimer Wahl durch den Vermögensverwaltungsrat bzw. Gemeinderat ersetzt.	3. Nel caso di una gestione insoddisfacente della commissione cimiteriale spetta al consiglio comunale ossia al consiglio per gli affari economici della parrocchia il diritto di sciogliere la commissione e di eleggerne una nuova. Membri della commissione che si ritirano dalla loro carica prima della scadenza verranno sostituiti dal consiglio comunale e dal consiglio per gli affari economici della parrocchia con votazione a scrutinio segreto.
4. Die Tätigkeit der Friedhofsverwaltung ist ehrenamtlich. Nur getätigte Auslagen und Spesen können ersetzt werden.	4. La commissione cimiteriale svolge il lavoro a titolo volontariato. Soltanto le spese sostenute potranno essere rimborsate.
5. Das Friedhofskomitee kann den Totengräber oder andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.	5. Il Comitato per la Gestione del Cimitero ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni il necroforo o altri esperti per funzioni consultive.
6. Den Vorsitz im Friedhofskomitee führt der Präsident.	6. La presidenza dell'amministrazione cimiteriale spetta al presidente.
7. Das Friedhofskomitee ist beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für 5 Jahre inne. Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.	7. Il Comitato per la Gestione del Cimitero adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per 5 anni. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.
Art. 5	Art. 5
<b>Anrecht auf Beisetzung</b>	<b>Diritto di sepoltura</b>
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.	1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:	2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;	a) persone decedute nel territorio del Comune;
b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;	b) persone con residenza nel Comune;
c) Tot- und Fehlgeburten von in der Gemeinde Deutschnofen	c) nati morti e prodotti di concepimento a genitori residenti nel Comune di Nova

ansässigen Eltern;	Ponente;
d) sterbliche Überreste der unter a), b), und c) genannten Personen;	d) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c)
3. Darüber hinaus werden die Leichen folgender Personen beigesetzt:	3. Si seppelliscono inoltre le salme delle seguenti persone:
e) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;	e) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
4. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.	4. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze <i>more uxorio</i> .
5. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei.	5. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di regola, dei territori delle singole parrocchie.
6. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen. Die Friedhofsverwaltung kann in Ausnahmefällen aber auch anderen Personen, welche eine besondere Beziehung zum Dorf haben, die Bestattung mit einer objektiven Begründung genehmigen.	6. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti.  La commissione cimiteriale ha facoltà di autorizzare, in casi eccezionali, la tumulazione a persone diverse di cui sopra, le quali hanno un rapporto particolare con il paese.
Art. 6	Art. 6
<b>Totenkammer</b>	<b>Camera mortuaria</b>
1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung, Einäscherung und Weitertransport in eine andere Gemeinde aufgebahrt.	1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura, cremazione e trasporto in un altro comune.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.	2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.
3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden.	3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe

Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.	funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
Art. 7	Art. 7
<b>Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche</b>	<b>Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri</b>
1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden. Für die Beisetzung in Nischengräbern ist die Verwendung des doppelten Sarges im Sinne von Art. 77 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 Pflicht.	1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato. In caso di tumulazione è obbligatoria l'utilizzo di una duplice cassa ai sensi dell'art. 77 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.	2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubaren Material bestehen.	3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.
Art. 8	Art. 8
<b>Blumenschmuck bei Bestattungen</b>	<b>Ornamenti floreali in occasione di funerali</b>
1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.	1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.	2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.



Art. 9	Art. 9
<b>Konzessionen - Erteilung</b>	<b>Concessione - rilascio</b>
1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auch auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.	1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità. Il rilascio provvisorio o la proroga della relativa concessione può avvenire anche su richiesta orale.
2. Die Konzession einer Grabstätte gilt ausschließlich für jene Leichen, für welche dieselbe beantragt wurde.	2. La concessione di una tomba vale esclusivamente per le salme, per le quali è stata richiesta.
3. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.	3. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.
4. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.	4. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.
Art. 10	Art. 10
<b>Dauer der Konzession</b>	<b>Durata della concessione</b>
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist mindestens folgende:	1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:

a) für Feldgräber	10 Jahre/anni	a) tombe per l'inumazione in campo aperto
b) für Urnennischen	10 Jahre/anni	b) nicchia per urne
c) für Urnen-Feldgräber	25 Jahre/anni	c) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne
d) für Urnen-Feldgräber, in denen die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen bestattet werden	1 Jahr/anno	d) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili

2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. <sup>1</sup>  Davon ausgenommen ist die Bestattung von Aschengefäßen gemäß Art. 7, Abs. 3 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.	2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. <sup>1</sup> Fa eccezione la sepoltura di contenitori per le ceneri ai sensi dell'art. 7, comma 2 in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.
3. Die Konzessionen für Feldgräber und	3. Le concessioni per tombe per

<sup>1</sup> Man siehe dazu den Art. 82 und den Art. 58 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 / vedasi art. 82 e art. 58 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285

<p>Urnennischen können um jeweils zehn Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.</p>	<p>l'inumazione in campo aperto e nicchie per urne possono essere prorogate per dieci anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>4. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.</p>	<p>4. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.</p>
<p>5. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.</p>	<p>5. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune.</p>
<p>Art. 11</p>	<p>Art. 11</p>
<p><b>Gebühren</b></p>	<p><b>Tariffe</b></p>
<p>1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof sind eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.</p>	<p>1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura e un canone di concessione per la tomba. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.</p>
<p>2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.</p>	<p>2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.</p>
<p>3. Die Bestattungsgebühr wird vom Friedhofs Komitee und die Konzessionsgebühr wird über Vorschlag der Friedhofsverwaltung vom Gemeindevorstand jährlich mit eigener Maßnahme festgelegt.</p>	<p>3. Il canone di sepoltura viene determinato annualmente dal comitato cimiteriale ed il canone di concessione viene determinato annualmente su proposta della commissione cimiteriale dalla giunta comunale con apposito provvedimento.</p>
<p>4. Die Einhebung wird gemäß geltenden Bestimmungen für die Einkassierung der Vermögenseinnahmen der Gemeinde vorgenommen.</p>	<p>4. L'incasso viene effettuato secondo la normativa vigente per l'incasso delle entrate patrimoniali del comune.</p>
<p>5. Diese Beiträge werden von der Gemeinde der Friedhofsverwaltung für die Führung und Instandhaltung des Friedhofes weitergeleitet und ausbezahlt.</p>	<p>5. Questi importi vengono inoltrati e pagati dal comune alla commissione cimiteriale per la gestione e la manutenzione del cimitero.</p>

6. Über Vorschlag der Friedhofsverwaltung können für minderbemittelte Personen diese Ausgaben von der Gemeinde oder Pfarrei übernommen werden.	6. Su proposta della commissione cimiteriale queste spese possono essere assunte per le persone indigenti dal comune o dalla parrocchia.
7. Findet in einem Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Beisetzung statt, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt, wobei die Konzessionsgebühr in vollem Ausmaß zu bezahlen ist, ohne Anspruch auf jegliche Gutschrift.	7. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. <i>Il canone di concessione deve essere corrisposto per intero senza diritto ad una riduzione.</i>
8. Die von Absatz 4 vorgesehene Regelung findet auch im Falle von aufeinander folgenden Beisetzungen von Urnen in Urnennischen und bei Bestattungen nach Exhumierungen bzw. Ausbettungen Anwendung.	8. La disciplina prevista dal comma 4 sarà applicata anche ai casi di tumulazioni consecutive di urne nelle nicchie cinerarie e ai casi di sepolture successive a esumazioni o estumulazioni.
Art. 12	Art. 12
<b>Pflichten des Konzessionsinhabers</b>	<b>Obblighi del titolare della concessione</b>
1. Wer die Konzession innehat, muss:	1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;	a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;	b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura;
c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;	c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr entrichten.	d) corrispondere il canone previsto per la concessione.
Art. 13	Art. 13
<b>Feldgräber im Friedhof Deutschnofen</b>	<b>Tombe per l'inumazione in campo aperto nel cimitero a Nova Ponente</b>
1. Sämtliche Grabstätten bleiben Eigentum der Gemeinde, bzw. der Pfarrei von Deutschnofen. Ausgenommen sind die Grabkreuze und die Tafeln an den Urnennischen.	1. Tutte le tombe rimangono proprietà del comune ossia della parrocchia di Nova Ponente. Escluso sono le croci e le targhe alle urne.
2. Der Friedhof von Deutschnofen hat Reihengräber, Urnennischen und ein Priestergrab.	2. Il cimitero di Nova Ponente ha sepolcri singoli, nicchia con urne ed un sepolcro per sacerdoti.
3. Das Grabrecht bleibt solange bestehen bis der betreffende Platz wieder benötigt wird. Gleiches gilt auch für die Urnennischen. Die Mindestdauer	3. Il diritto alle tombe rimane finché si ha bisogno del relativo posto. La stessa cosa vale anche per le nicchie con urne. La durata minima della concessione è di 10

<p>beträgt 10 Jahre.</p> <p>4. Auf den Gräbern dürfen nur geschmiedete Kreuze errichtet werden. Das Kreuz selbst darf folgende Ausmaße nicht überschreiten: 1,70 m x 0,70 m. Der Sockel aus Porphyr, auf dem das Kreuz aufgestellt wird, darf sich nicht mehr als 10 cm über der Grabumfassung erheben.</p> <p>5. Beim Aufstellen von Grabkreuzen muss zuerst die Bewilligung von der Friedhofsverwaltung eingeholt werden. Beim Aufstellen von Grabkreuzen ohne Bewilligung behält sich die Friedhofsverwaltung das Recht vor, diese zu entfernen.</p> <p>6. Das Aufstellen eines provisorischen Holzkreuzes oder dergleichen ist nicht gestattet. Die Friedhofsverwaltung besorgt einen entsprechenden Ersatz.</p> <p>7. Die Kreuze müssen nach Beendigung des Grabrechtes vom Eigentümer innerhalb von 30 Tagen abgeholt werden. Geschieht dies nicht bestimmt die Friedhofsverwaltung darüber, wobei sie das Kreuz auch für ein anderes Grab verwenden kann.</p>	<p>anni.</p> <p>4. Sulle tombe possono essere messi soltanto crocifissi in ferro battuto. Il crocifisso non può superare le seguenti misure: 1,70 m x 0,70 m. Il basamento è di porfido, sul quale viene montato il crocifisso, non può superare 10 cm del sepolcro.</p> <p>5. Prima di montare i crocifissi deve essere chiesta l'autorizzazione della commissione cimiteriale. In caso contrario l'amministrazione cimiteriale si riserva di asportare i crocifissi.</p> <p>6. Non è permesso di mettere crocifissi in legno provvisori o simili. L'amministrazione cimiteriale sostituisce il relativo crocifisso.</p> <p>7. I crocifissi dopo la scadenza del diritto alla tomba devono essere ritirati dal proprietario entro 30 giorni. In caso contrario la commissione decide sull'uso del crocifisso anche per un'altra tomba.</p>
<p>8. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden. Aschengefäße können innerhalb von 10 Jahren des im Feldgrab beigesetzten Verstorbenen in dasselbe Feldgrab beigesetzt werden. Dies gilt auch im umgekehrten Fall, falls zuerst das Aschengefäß und dann der Sarg in dasselbe Feldgrab beigesetzt werden.</p>	<p>8. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. I contenitori per le ceneri possono essere sepolte nella stessa tomba in campo aperto di un defunto sepolto nell'arco di 10 anni. Questo vale anche in caso inverso, se prima viene sepolto il contenitore per le ceneri e poi il feretro nella stessa tomba in campo aperto.</p>
<p>9. Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern bepflanzt werden. Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.</p>	<p>9. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi. È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.</p>
<p>10. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der</p>	<p>10. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei</p>

<p>Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.</p>	<p>visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.</p>
<p>11. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb in das Eigentum der Friedhofsverwaltung übergehen.</p>	<p>11. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>12. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht</p>	<p>12. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.</p>
<p>Art. 14</p>	<p>Art. 14</p>
<p><b>Feldgräber im Friedhof Eggen</b></p>	<p><b>Tombe per l'inumazione in campo aperto nel cimitero a Ega</b></p>
<p>1. Die Grabhügel werden für alle Gräber einheitlich und gleich (0,60 x 1,10 m) erstellt.  2. Die Grabhügel werden bald nach der Beisetzung auf Anweisung der Friedhofsverwaltung vom Friedhofswart erstellt.  3. Der Abstand zwischen den einzelnen Gräbern wird von 0,60 x 1 m festgelegt.  4. Auf den Gräbern sollen dem Charakter eines Bergfriedhofes entsprechend, nur schmiedeiserne Kreuze errichtet werden. Bei Nichtkatholiken wird die Friedhofsverwaltung von Fall zu Fall beschließen. Soll, auf Wunsch der Angehörigen, ein anders geartetes Grabzeichen aufgestellt werden, muss der Friedhofsverwaltung vor der Auftragserteilung an die Herstellerfirma eine Zeichnung zur Begutachtung vorgelegt werden. Die letzte</p>	<p>1. I tumuli vengono costruiti per tutte le tombe uniformi e uguali (0,60 x 1,10 m).  2. I tumuli vengono costruiti poco dopo la sepoltura su ordine dell'amministrazione cimiteriale dal custode del cimitero.  3. La distanza tra le varie tombe viene determinata da 0,60 x 1 m.  4. Sulle tombe possono essere eretti soltanto croci in ferro battuto secondo il carattere di un cimitero montano. Per gli acattolici l'amministrazione cimiteriale decide da caso a caso. Se i parenti desiderano l'erezione di un altro monumento funerario, prima dell'incarico all'azienda costruttrice deve essere presentata all'amministrazione parrocchiale uno schizzo per la perizia. L'ultima decisione spetta all'amministrazione parrocchiale.</p>

- Entscheidung steht der Friedhofsverwaltung zu.
5. Das Grabzeichen selbst darf folgende Ausmaße nicht überschreiben: 1,90 x 0,70 m. Der Sockel, auf dem das Kreuz errichtet wird, soll aus Granit oder Porphyrt sein und er darf den **Boden** nicht mehr als 0,40 m überragen.
  6. Die Gräber werden von den Angehörigen von Pflanzen und Blumen verziert. Das Setzen von Sträuchern und hochstämmigen Pflanzen ist nicht gestattet. Die Friedhofsverwaltung behält sich das Recht vor, bei Überwucherung und Verwilderung der Gräber die Bepflanzung zu entfernen. Privaten ist es nicht gestattet Blumen oder Sträucher, die von der Friedhofsverwaltung einheitlich angepflanzt wurden zu entfernen. Die Bepflanzung der allgemeinen Friedhofsanlage obliegt der Friedhofsverwaltung. Aufstellen oder Anbringen von Provisorien ist nicht gestattet.
  7. Die Friedhofsverwaltung führt ein Verzeichnis der beigesetzten Verstorbenen nach den laufenden Nummern der Gräber.
  8. Der Kassa- und Tätigkeitsbericht der Friedhofsverwaltung wird um Allerheiligen jeden Jahres erstellt und bis zum Ende eines jeden Jahres dem Gemeindeverwaltung und dem Pfarrgemeinderat zur Begutachtung sowie zur Entlastung der Friedhofsverwaltung vorgelegt.
  9. Sämtliche Grabstätten bleiben Eigentum der Gemeinde bzw. der Pfarrei von Eggen, ausgenommen die Grabzeichen.
  10. Der Friedhof von Eggen gestattet nur Reihengräber in Form von Feldgräbern für Särge oder Aschengefäße. Diese Gräber werden im Rotationsmodus, also der Reihe nach und nacheinander in Konzession gegeben. Aschengefäße können innerhalb von 10 Jahren des im Feldgrab beigesetzten Verstorbenen in dasselbe Feldgrab beigesetzt werden. Dies gilt auch im umgekehrten Fall, falls zuerst das Aschengefäß und dann der Sarg in dasselbe Feldgrab beigesetzt werden.
5. Il monumento funerario non deve superare le seguenti misure: 1,90 x 0,70 m. La base sulla quale viene costruita la croce deve essere o di granito o di porfido e non può superare il **terreno** più di 0,40 m.
  6. Le tombe vengono decorati dai parenti con piante e fiori. La piantagione di arbusti e piante d'alto fusto non è ammessa. L'amministrazione parrocchiale si riserva il diritto di togliere la piantagione in caso di ricopertura di erbacce e l'imbarbarimento. Ai privati non è consentito di togliere fiori o piante pianteggiate dall'amministrazione parrocchiale in modo uniforme. La piantagione del cimitero in genere è di competenza dell'amministrazione cimiteriale. La costruzione e l'applicazione di provvisori non è consentito.
  7. L'amministrazione cimiteriale tiene un elenco dei defunti deceduti a secondo il numero corrente delle tombe.
  8. La relazione di cassa e di attività viene elaborata ogni anno verso la festa di tutti i santi e presentata all'amministrazione comunale comunale ed al consiglio parrocchiale fino alla fine di ogni anno per l'approvazione nonché allo sgravio dell'amministrazione cimiteriale.
  9. Tutte le tombe rimangono di proprietà del comune risp. della parrocchia di Ega, esclusi i monumenti funerari.
  10. Il cimitero di Ega consente soltanto sepolcri singoli in forma di tumuli per feretri o di contenitori per le ceneri. Queste tombe vengono concesse in concessione in rotazione, quindi per ordine ed in modo consecutivo. I contenitori per le ceneri possono essere sepolti nella stessa tomba in campo aperto di un defunto sepolto nell'arco di 10 anni. Questo vale anche in caso inverso, se prima viene sepolto il contenitori per le ceneri e poi il feretro nella stessa tomba in campo aperto.

<p>11. Das Grabrecht bleibt solange, bis das Grab wieder der Reihe nach gebraucht wird. Bis dahin muss es auch nach 10 Jahren mit dem Grabzeichen bestehen bleiben, auch wenn auf die Konzession verzichtet wird.</p>	<p>11. Il diritto alla tomba rimane finché si ha bisogno del relativo posto. Fino ad allora, ed anche dopo 10 anni deve rimanere con il monumento funerario, anche se si rinunce alla concessione.</p>
<p>Art. 15</p>	<p>Art. 15</p>
<p><b>Friedhof Petersberg</b></p>	<p><b>Cimitero a Monte San Pietro</b></p>
<p>1. Die Feldgräber vom Friedhof Petersberg werden von der Pfarrei Petersberg geregelt. Die Pfarrei Petersberg verlangt eine Konzessionsgebühr in Absprache mit der Gemeinde Deutschnofen. Im Übrigen gelten, soweit anwendbar und die Rechte der Pfarrei Petersberg nicht verletzt werden, für den Friedhof Petersberg allgemein die Bestimmungen dieser Verordnung.</p>	<p>1. I tumuli del cimitero di Monte San Pietro vengono disciplinati dalla parrocchia di Monte San Pietro. La parrocchia di Monte San Pietro chiede un canone di concessione in accordo con il comune di Nova Ponente. Per il cimitero di Monte San Pietro sono applicabili le norme compatibili di questo regolamento, salvo ogni violazione dei diritti della parrocchia di Monte San Pietro.</p>
<p>Art. 16</p>	<p>Art. 16</p>
<p><b>Feuerbestattung</b></p>	<p><b>Cremazione</b></p>
<p>1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:</p>	<p>1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:</p>
<p>a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,</p>	<p>a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza</p>
<p>b) testamentarisch verfügt werden,</p>	<p>b) disposto per testamento</p>
<p>c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.</p>	<p>c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des</p>	<p>2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.</p>

Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.	
3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.	3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.
4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.	4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.
5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach denn Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.	5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.
6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.	6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.
Art. 17	Art. 17
<b>Bestimmung der Asche</b>	<b>Destinazione delle ceneri</b>
1. Die Asche kann unter Berücksichtigung	1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà



des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.	della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß Artikel 18 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.	2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi dell'Art. 18 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. Die Verstreuung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.	3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.
Art. 18	Art. 18
<b>Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung</b>	<b>Conservazione delle ceneri tramite inumazione</b>
1. Das Aschengefäß, das in einem gewöhnlichen Feldgrab in den Friedhöfen von Deutschnofen und Eggen für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr entspricht jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener, die für die Feldgräber angewandt wird. Für jedes Feldgrab wird die Konzessionsgebühr pro Verstorbenen eingehoben.	1. Il contenitore per le ceneri sepolto in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto. Il canone di concessione per le tombe per l'inumazione in campo aperto deve essere corrisposta per ogni persona defunta.
Art. 19	Art. 19
<b>Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer</b>	<b>Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario</b>
1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschurne sein.	1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.	2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer	3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affi-

<p>eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschenurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.</p>	<p>datario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.</p>
<p>4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.</p>	<p>4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>Art. 20</p>	<p>Art. 20</p>
<p><b>Verstreuung der Asche</b></p>	<p><b>Dispersione delle ceneri</b></p>
<p>1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.</p>	<p>1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.</p>
<p>2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 20 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.</p>	<p>2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 20 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.</p>
<p>3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser</p>	<p>3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui</p>

Verordnung, ermächtigt werden.	all'art. 5 di questo regolamento.
4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:	4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:
a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;	a) in aree a ciò appositamente destinate;
b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.	b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.
5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr.	5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposto al pagamento di un canone di concessione. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottostà ad un periodo di rotazione di 1 anno.
6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen <sup>2</sup> , an folgenden Orten erlaubt:	6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica <sup>2</sup> , nei seguenti luoghi:
a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,	a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindevorstandes eigens hierfür ausgewiesen werden,	b) nelle aree naturali appositamente individuate dai dalla giunta comunale;
c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.	c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.	7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.
Art. 21	Art. 21

<sup>2</sup> mit Ortschaften und bewohnten Gebieten sind jene gemeint, die gemäß Art. 12 des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 10 festgelegt worden sind /

<sup>2</sup> con centri edificati e zone abitate si intende quelli, i quali sono stati determinati con l'art. 12 della Legge Provinciale del 15.04.1991, n. 10

<b>Urnennischen</b>	<b>Nicchie per urne</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Urnennischen können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.</li> <li>2. Eine Nische ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fort-dauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le nicchie cinerarie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.</li> <li>2. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 una nicchia è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.</li> </ol>
<p>Entsprechend der gesetzlichen Bestimmungen ist auch die Möglichkeit zur Urnenbestattung vorgesehen und zwar mit folgenden Auflagen:</p>	<p>È prevista anche la possibilità della sepoltura delle urne secondo la normativa vigente ed alle seguenti condizioni:</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Die Nischen werden reihenweise zugeteilt</li> <li>2) Die Friedhofsverwaltung besorgt die Tafel für die Inschrift mit Foto und die Laterne. Die anfallenden Spesen gehen zu Lasten des Inhabers.</li> <li>3) Blumenschmuck darf aus Sicherheitsgründen nicht angebracht werden. Hingegen dürfen Kerzen in den dafür vorgesehenen Laternen aufgestellt werden.</li> <li>4) Die Gebührenregelung bleibt die gleiche wie bei den Grabstätten.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Le nicchie vengono assegnate in ordine cronologico.</li> <li>2) L'amministrazione cimiteriale procura la tavola per l'incisione con foto e la lanterna. Le relative spese sono a carico del titolare.</li> <li>3) Non possono essere apposte decorazioni con fiori per motivi di sicurezza, mentre possono essere messe le candele nelle apposite lanterne.</li> <li>4) La disciplina delle tariffe è quella delle tombe.</li> </ol>
Art. 22	Art. 22
<b>Bestattung von Aschenurnen</b>	<b>Sepoltura di urne cinerarie</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bis zu einer umfassenden Neuregelung dieser Bestattungsform durch staatliche bzw. Landesbestimmungen werden Aschenurnen in der Regel in den vorgesehenen Urnennischen bestattet.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fino ad una nuova e complessiva regolamentazione di carattere statale o provinciale della materia, le urne cinerarie sono tumulate nelle apposite nicchie cinerarie.</li> </ol>
Art. 23	Art. 23
<b>Grabmäler</b>	<b>Monumenti funerari</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le</li> </ol>

<p>über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.</p>	<p>iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.</p>
<p>2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegebenen Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Friedhofsverwaltung genehmigt.</p>	<p>2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione cimiteriale dietro semplice richiesta scritta.</p>
<p>3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden. Es kann auch der „Vulgo“ Namen angebracht werden.</p>	<p>3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici. Può essere riportato anche il nome "vulgo".</p>
<p>4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.</p>	<p>4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.</p>
<p>5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>	<p>5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>
<p>6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p>	<p>6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p>
<p>7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.</p>	<p>7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.</p>

Art. 24	Art. 24
<b>Haftung</b>	<b>Responsabilità</b>
1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.	1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.	2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.
Art. 25	Art. 25
<b>Exhumierungen - Ausbettungen</b>	<b>Esumazioni - estumulazioni</b>
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflösen der Grabstätte, ist unentgeltlich.	1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.	2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.
Art. 26	Art. 26
<b>Friedhofs- und Totengräberdienst</b>	<b>Servizio cimiteriale e servizio necroforo</b>
1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.	1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.
2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.	2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.
3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.	3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.
Art. 27	Art. 27
<b>Verhalten im Friedhof</b>	<b>Comportamento nel cimitero</b>
1. Personen, welche sich im Friedhof	1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi

<p>aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.</p>	<p>eseguo dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.</p>
<p>2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:</p>	<p>2. Per l'intera area del cimitero vale:</p>
<p>a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;</p>	<p>a) le tombe devono essere curate regolarmente;</p>
<p>b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;</p>	<p>b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;</p>
<p>c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;</p>	<p>c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;</p>
<p>d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;</p>	<p>d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;</p>
<p>e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;</p>	<p>e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;</p>
<p>f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;</p>	<p>f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;</p>
<p>g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;</p>	<p>g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;</p>
<p>h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;</p>	<p>h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;</p>
<p>i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.</p>	<p>i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.</p>
<p>3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.</p>	<p>3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.</p>

Art. 28	Art. 28
<b>Öffnungszeiten</b>	<b>Orari di apertura</b>
1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.	1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
Art. 29	Art. 29
<b>Aufsicht</b>	<b>Vigilanza</b>
1. Die Gemeindeverwaltung und die Friedhofsverwaltung sorgen für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.	1. L'amministrazione comunale e l'amministrazione cimiteriale provvedono a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
Art. 30	Art. 30
<b>Strafen</b>	<b>Sanzioni</b>
1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.	1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore viene inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.